Porównanie tłumaczeń Liczb 25:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odnoście się wrogo do Midianitów i bijcie\* ich,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Traktujcie Midianitów wrogo, walczcie z nimi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odnoście się wrogo do Midianitów i pobijcie ich; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Staw się nieprzyjacielem Madyjanitom, a pobijcie je, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nieprzyjacielmi was niech poczują Madianitowie a pobijcie je, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak z wrogiem obchodź się z Madianitami i wyniszcz ich, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odnoście się wrogo do Midianitów i bijcie ich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bądź wrogiem dla Madianitów i zgładź ich, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Walczcie z Madianitami i pokonajcie ich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Wrogo postępujcie względem Midianitów. Macie ich pobić, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Prześladuj Midjanitów i pobijcie ich, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Майте ворожнечу з мадіянцями і побийте їх, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wy bądźcie wrogami Midjanitów oraz ich pobijcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Niech Midianici będą nękani, wy zaś uderzcie na nich, |

1. 1) bijcie, וְהִּכִיתֶם , lub: zabijajcie, niszczcie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 31:1-18</x>; <x>70 6:1-40</x>; <x>70 7:1-25</x>; <x>70 8:4-21</x> [↑](#footnote-ref-3)